



**COMUNE DI
BADIA**
POLIZIA MUNICIPALE

Provincia Autonoma de Balsan

**GEMEINDE
ABTEI**
GEMEINDEPOLIZEI

Provincia Autonoma di Bolzano

**COMUN DE
BADIA**
POLIZIA DE COMUN

Autonome Provinz Bozen

Regolamento comunale per il mercatino settimanale e la manifestazione "Paisc en festa" a S.Cassiano.

Gemeindevorordnung über den Wochenmarkt und die Veranstaltung "Paisc en festa" in St.Kassian.

Regolamënt comunel por l marcè dl edema y la manifestaziun "Paisc en festa" a S.Ciascian.

Parte I
MERCATO SETTIMANALE

Si svolge a S.Cassiano durante le stagioni turistiche.

Teil I
WOCHENMARKT

Wird in St.Kassian während der Tourismussaisonen abgehalten.

Pert I
MARCÈ DL EDEMA

Vëgn tigni a S.Ciascian tratan les sajuns turistiche.

Parte II
MANIFESTAZIONE
"PAISC EN FESTA"

Si svolge a S.Cassiano durante la stagione turistica estiva.

Teil II
VERANSTALTUNG
"PAISC EN FESTA"

Wird in St.Kassian während der touristischen Sommersaison abgehalten

Pert II
MANIFESTAZIUN
"PAISC EN FESTA"

Vëgn tigni a S.Ciascian tratan les sajuns turistiche da d'istè.

Parte III

Disposizioni concernenti la vendita di propri prodotti agricoli e artigianali.

Teil III

Bestimmungen betreffend den Verkauf eigener Produkte anbietender Bauern und Handwerker.

Pert III

Desposiziuns revardèntes la ventüda de sü produc' agriciui o de artejanat.

Parte IV

Disposizioni generali e finali

Teil IV

Allgemeine- und Schlussbestimmungen.

PERT IV

Disposiziuns generales y finales.

Parte I
MERCATO SETTIMANALE
Art. 1

Periodo e luogo del mercato

Il mercato si tiene ogni mercoledì durante le stagioni turistiche in località S.Cassiano sulla Str.Micurà de Rü.

Le date precise, di svolgimento vengono stabilite di anno in anno, dall'organo fondatore del mercato assieme all'Associazione Turistica e l'Assessore al Commercio del comune.

Teil I
WOCHENMARKT
Art. 1

Marktzeit und Marktplatz

Der Wochenmarkt wird jeden Mittwoch während der Tourismussaisonen, in der Ortschaft St.Kassian auf der Str. Micurà de Rü abgehalten.

Die genauen Termine für die Abhaltung werden von Jahr zu Jahr, von den Gründern des Markts zusammen mit dem Tourismusverein und dem Assessor für Handel der Gemeinde festgelegt.

Pert I
MARCÈ DL EDEMA
Art. 1

Temp y posé dl marcé

Le marcè dl edema vëgn tigni vigni mercuri tratan les sajuns turistiche tla localitè S.Ciascian sön la Str. Micurà de Rü.

Les prezises dates de svolgimënt, vëgn da ann a ann, stabilides dai fondadus dl marcè adöm al Associazium Turistica y al Assessor de comun por l'commerz.

Art. 2

Numero e dimensioni dei posteggi di vendita

Il numero complessivo dei posteggi è fissato dai 10 ai 20 posti secondo disponibilità e richiesta.

La dimensione del posteggio è indicata sull'autorizzazione.

Art. 2

Anzahl und Ausmaße der Standplätze

Die Gesamtzahl der Standplätze wird auf 10 bis 20 Plätze, je nach Verfügbarkeit und Nachfrage festgelegt.

Die Grösse des Standplatzes ist auf der Konzession angegeben.

Art. 2

Numer y grandëza dl post

L numer complessif di posé vëgn stabili dai 10 ai 20 posc', alado dla disponibilità y dles domandes.

La dimensiun dl post è indicada sön la conzesciun.

Art. 3

Assegnazione dei posteggi

I commercianti già possessori di un posto all'entrata in vigore di questo regolamento, mantengono tale diritto, anche se questi non provengono dal comune o comuni limitrofi.

Nuovi posteggi vengono assegnati previa esamina di tutte domande

Art. 3

Zuweisung der Standplätze

Jene Händler die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung, Inhaber eines Standes sind, behalten diesen Recht, auch wenn sie nicht aus der Gemeinde oder Nachbargemeinden stammen.

Neue Plätze werden nach Überprüfung aller eingegangenen Nachfragen, von

Art. 3

Assegnaziun di posc'

I comerzianc' bele possessurs de en post al entrada en forza de chësc regolamënt, mantëgn chësc dërt, ince sce ëi ne vëgn nia dal comun o comuns confinanc'.

Nüs posé vëgn assegna do eamina de dotes les domandes che é gnödes ite,

pervenute, dalla Polizia Municipale assieme ai fondatori del mercato ed all'assessore comunale al commercio.

Per questo si tiene conto dei seguenti criteri, dando precedenza ai:

- residenza nel Comune e nei comuni limitrofi
- vendita di prodotti non concorrenti ai prodotti già in vendita
- vendita di prodotti artigianali e agricoli di propria produzione
- vendita di prodotti locali

Nel caso di ritiro di un partecipante, si dà la precedenza a coloro che vendono gli stessi prodotti per cui l'autorizzazione era stata emessa.

L'assegnazione del posteggio viene effettuato dalla Polizia municipale.

Nel caso di esigenza provata o necessità tecnica la Polizia municipale può provvisoriamente spostare singoli posteggi.

Art. 4

Domanda di partecipazione

Le domande per la partecipazione al mercato devono pervenire entro il 30 aprile.

La richiesta deve specificare i prodotti posti in vendita, questi non potranno cambiare per un arco di tempo di tre anni.

Per un eventuale cambio di prodotti deve essere ripresentata una domanda, che verrà trattata come le domande per l'assegnazione di nuovi posteggi.

Art. 5

Rilascio della concessione

La concessione del posteggio ha validità annuale e può essere prolungata, questa viene rilasciata dalla Polizia municipale.

La concessione contiene i prodotti che possono essere messi in vendita, questi non devono cambiare durante della stagione, pena la revoca della autorizzazione.

Art. 6

Orario del mercato

L'orario di vendita del mercato settimanale va dalle 16.00 alle 19.00 (orario estivo).

In occasione del "Paisc en Festa" l'orario di vendita si protrae fino alle 20.00.

L'installazione dei banchi può avvenire un'ora prima dell'apertura del mercato.

der Gemeindepolizei zusammen mit den Gründern des Marktes und dem Gemeindeassessor für Handel zugewiesen.

Dafür werden folgende Kriterien beachtet und den Vorrang gegeben:

- Wohnsitz in der Gemeinde oder Nachbargemeinden
- Verkauf von nicht Wettbewerblichen Produkten zu jenen schon im Verkauf
- Verkauf von landwirtschaftlichen und handwerklichen Produkte aus eigener Herstellung
- Verkauf von lokalen Produkten

Im Falle des Rücktritts eines Teilnehmers, wird jenem Vorrang gegeben, welcher die gleichen Produkte verkauft für welche die Genehmigung erteilt wurde.

Die Zuweisung der Plätze erfolgt seitens der Gemeindepolizei.

Die Gemeindepolizei kann aufgrund nachweislicher Notwendigkeit oder aus technischen Erfordernissen einzelne Plätze provisorisch verlegen.

Art. 4

Ansuchen um Teilnahme

Die Ansuchen für die Teilnahme am Markt, müssen innerhalb vom 30 April eingereicht werden.

Im Ansuchen müssen die Produkte angegeben werden, welche man zum Verkauf anbietet, diese dürfen für einen Zeitraum von drei Jahren nicht geändert werden.

Für eine mögliche Änderung von Produkten muss ein neuer Antrag eingereicht werden, der wie die Anfragen für die Zuweisung von neuen Plätze behandelt wird.

Art. 5

Ausstellung der Konzession

Die Standplatzkonzession ist für ein Jahr gültig und kann verlängert werden, diese wird von der Gemeindepolizei ausgestellt.

Die Konzession enthält die Produkte die zum Verkauf angeboten werden können, diese dürfen nicht im Laufe der Saison geändert werden, Strafe der Verfall der Genehmigung.

Art. 6

Marktzeit

Die Verkaufszeit für den Wochenmarkt geht von 16.00 bis 19.00 Uhr (Sommerzeitplan).

Zum Anlass vom "Paisc en Festa" wird die Verkaufszeit bis 20.00 verlängert.

Die Aufstellung der Stände, kann eine Stunde vor Marktbeginn erfolgen.

dala Polizia de comun adöm cun i membri fondadus dl marcè y l'assessor comun al commerz.

Por chësc vëgnel tigni cunt di seguënc' critërs, dan precedënza ai:

- residënza tl comun o ti comuns vijins
- venüda de produc' nia de concurenza a chi che è bele en venüda
- venüda de produc' agricui y artejanai de süa produziun
- venüda de produc' local

Tl cajo de retrata de n partezipant, vëgnel dè precedënza a chi che venn ci medemi produc', por chi che l'autorisaziun e stada dada fora.

L'assegnaziun di posc vëgn fac' dala Polizia de comun.

La Polizia de Comun pò aladô de cumprovada nezescitè o por esigënzes techniches spostè provisoriamënter singui posc'.

Art. 4

Domanda de partezipaziun

Les domandes por la partezipaziun al marcè mëss gni presentades anter l' 30 de auri.

Tla domanda mëssel gni dè dant ci produc' che vëgn metüs a vëne, chisc ne po nia cambiè por en tëmp de trëi agn.

Por na eventuala mudaziun de produc' mëssel gni prezentè na nöia domanda, che vëgn tratada sciöche les domandes por l'assegnaziun de nüs posc'.

Art. 5

Relasciada dla conzesciun

La conzesciun dl post à validité anuala y po gni prolungada, chësta vëgn relasciada dala Polizia de Comun.

Chësta contëgn i produc' che po gni metüs da vëne, chisc ne po nia gni mudà tran la sajun, scenò vëgnel trat zoruch la autorisaziun.

Art. 6

Orare dl marcè

L'orare de venüda al marcè dl edema va dales 16.00 cina ales 19.00 (orare da d'istè)

Te ocajiun dl "Paisc en Festa" vëgnel prolungé l'orare de venüda cina ales 20.00.

L'instalaziun di banc' po gni fata en ora dan scomenciamënt dl marcè.

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, maltempo) il posteggio può essere liberato anche in anticipo.

Art. 7

Frequenza e assenza

Per ogni presenza viene assegnato un punto a ciascun commerciante.

Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio o per forza maggiore comprovata, questi non comportano la decadenza dell'autorizzazione di posteggio.

Le assenze devono essere comunicate precedentemente per iscritto al comando della polizia municipale, con la sola eccezione dell'assenza per malattia la cui comunicazione deve pervenire per iscritto entro 7 giorni dal giorno di mercato.

L'assenza ingiustificata per due volte nell'arco di una stagione turistica, comporta la revoca della concessione di posteggio e il venditore perde anche tutti i punti di presenza.

Parte II

“PAISC EN FESTA”

Art. 8

Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande

L'amministrazione comunale può rilasciare ad associazioni ed organizzazioni locali di pubblica utilità licenze temporanee con proprio posteggio, per la somministrazione di cibi e bevande nei giorni della manifestazione.

Viene dato precedenza alle associazioni e organizzazioni del paese.

Parte III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte di coltivatori diretti e degli artigiani.

Art. 9

Disposizioni da applicare

Si applica la disposizione di cui al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10.

Rientrano nella categoria degli

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter) kann der Standplatz früher verlassen werden.

Art. 7

Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit

Für jede Anwesenheit wird jedem Händler ein Punkt zugewiesen.

Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung von Invaliden oder schwer behinderten Personen, die im gemeinsamen Haushalt wohnen oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers oder die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt, diese bewirken nicht den Verfall der Konzession des Platzes.

Die Abwesenheiten müssen der Gemeindepolizei vorher schriftlich mitgeteilt werden, mit Ausnahme der Abwesenheit wegen Krankheit dessen Mitteilung schriftlich innerhalb von 7 Tagen ab Markttag eingereicht werden muss.

Bei unentschuldigter Abwesenheit für zwei Mal im Laufe einer Tourismussaison, erfolgt der Widerruf der Standplatzkonzession und der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte.

Teil II

“PAISC EN FESTA”

Art. 8

Zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken

Die Gemeindeverwaltung kann örtlichen gemeinnützigen Vereinen und Organisationen eine zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken für die Markttag mit eigenem Standplatz erteilen.

Es wird den Vereinen und Organisationen des Dorfes Vorrang gegeben.

Teil III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von eigener Produkte anbietender Bauern und Handwerker.

Art. 9

Anzuwendende Bestimmungen

Man wendet die Bestimmung laut D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10 an.

In die Kategorie der Bauern, welche

Por gaujes urgēntes comprovades y te caji de ezeziun (maratia, bur tēmp), pól gni lascè l post denant.

Art. 7

Validità dla conzesciun

Por vigni presēnza vègnel assignè n punt a vigni marciadēnt.

Tut fora él maratia, gravidanza, assistēnza de porsones invalides o dassēnn andicapades, che abitēia te ciasa deboriada o assēnza por gauja de mort dl titolar dla conzesciun o l'assēnza por gaujes comprovades de forza plō alta, chisc ne comporta nia la tomanza dla conzesciun dl post.

Les assēnzes mēss gni comunicades ala Polizia de comun por scrit danfora, fata ezeziun por la assēnza por maratia che mēss gni comunicada por iscrit anter 7 dis dala dé dl marcè

L'assēnza nia iustificada, de dui iadi tratan na sajun turistica, cumporta la revocaziun dla conzesciun dl post y l marciadēnt pèrd ince dūc i punc de presēnza.

Pert II

“PAISC EN FESTA”

Art. 8

Autorisaziun temporanea por de fora speises y boandes.

L'amministraziun comunala po' conzede a uniuns de ütli publiche y associaziuns na autorisaziun temporara cun en post só por de fora spēises y boandes por i dis de marcè.

El vègn de prezedēnza ales uniuns y associaziuns dl paisc.

Pert III

Desposiziuns revardēntes la venüda de sü produc da pèrt de paur y artejagn.

Art. 9

Desposiziuns da apliche

An aplicheia la desposiziun sciöche dal D.P.G.P. dl 07.04.2004 n. 10.

Tla categoria di paur che ofrēsc sü

agricoltori coloro che offrono prodotti propri, di cui al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10, coloro che vendono solo prodotti di propria produzione.

Art. 10
Condizioni di vendita

Possono essere messi in vendita:

- > prodotti agricoli di propria produzione.
- > prodotti ottenuti dalla lavorazione dei prodotti agricoli.
- > prodotti artigiani di propria produzione.
- > prodotti locali

I prodotti offerti alla vendita devono essere di buona qualità. Verdure e frutta devono essere coltivate naturalmente o provenienti da serre non riscaldate.

Le norme vigenti in materia d'igiene devono essere rispettate dai venditori. Al posteggio deve essere presente il titolare dell'autorizzazione o almeno un familiare dello stesso.

Parte IV
Disposizioni generali e finali

Art. 11
Estensione dei posteggi

Tra i banchi di vendita deve essere mantenuto una distanza di almeno 0,5 metri.

Gli ombrelloni e le coperture devono trovarsi almeno a 2,10 m sopra il suolo e possono sporgere al massimo di 1 m dal posteggio.

La visuale degli altri banchi di vendita non deve essere in nessun caso impedita.

Art. 12
Revoca o spostamento di un posteggio

Il sindaco, sentita la Polizia Municipale, può per motivi di pubblica utilità o sicurezza o comprovata necessità (mancanza di posto) in differita con le disposizioni di cui sopra, revocare o spostare un posteggio, senza oneri a carico dell'ente revocante.

eigene Produkte anbieten, gehören die im Sinne des D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10, jene die nur Produkte aus eigener Produktion verkaufen, dazu.

Art. 10
Verkaufsbedingungen

Es können zum Verkauf angeboten werden:

- > landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung.
- > Produkte die durch die Verarbeitung der landwirtschaftlichen Produkte gewonnen werden.
- > Handwerksprodukte aus eigener Erzeugung.
- > Lokale Produkte

Die angebotenen Produkte müssen von guter Qualität sein. Gemüse und Obst dürfen nur vom natürlichen Anbau, oder welche aus nicht beheizten Gewächshaus stammen, verkauft werden.

Die geltenden Hygienevorschriften sind von den Verkäufern einzuhalten. Am Stand muss der Inhaber der Ermächtigung oder zumindest ein Familienmitglied desselben anwesend sein.

Teil IV
**Allgemeine und
Schlussbestimmungen**

Art. 11
Ausdehnung der Standplätze

Zwischen den Verkaufständen muss mindestens ein Abstand von 0,5 Metern eingehalten werden.

Die Schirme und Abdeckungen müssen sich mindestens 2,10 Meter über dem Boden befinden und einen Vorsprung von höchstens 1 Meter über den Standplatz hinausragen.

Die Sicht der anderen Verkaufstände darf auf keinen Fall verhindert werden.

Art. 12
**Wiederruf oder Versetzung eines
Standplatzes**

Der Bürgermeister kann, nach Anhörung der Gemeindepolizei, in Abweichung der oben genannten Bestimmungen ohne Belastung für die widerrufende Körperschaft aus Gründen des öffentlichen Interesses oder Sicherheit oder aus nachweislicher Notwendigkeit (Platzmangel) die Standplatzkonzession widerrufen.

produc aldel laprò aladò dl D.P.G.P. dl 07.04.2004 n. 10 chi che vèn ma produc de sùa produziun.

Art. 10
Condiziuns de venüda

Al po gni pitè marcianzia da vène:

- > produc agricui de sùa produziun.
- > produc che vègn davagnà cun la trasformaziun di produc agricoi.
- > produc artejagn de sùa produziun.
- > produc locai

I produc metüs da vène mèss ester de bona cualità. Ordöra y früc mèss ester coltivà naturalmènter o gni da ciasa de coltivaziun nia scialdada.

Les normes varèntes en materia d'igiene mèss ester respetades dai comercianc. Söl post mèss ester presènt l titolar dl autorizaziun o almanco n familiar de chèsc.

Parte IV
Desposiziuns generales y finales

Art. 11
Estensium di posc

Danter les bancareles mèssel gni respeté na destanza de almanco 0,5 m .

Les ambreles mèss ester alzades da tera de almanco 2,1 m y avèi na sporjènzala mascimo de 1 m fora dal post.

La odüda dles atres bancarèles ne po te degun caje gni impedita.

Art. 12
Revocaziun o spostamènt de n post

L ombolt, aldidà la Polizia de Comun, po en desviasiun cun les desposiziuns dites dessura revochè l'autorisaziun sön la basa de publica utilitè o securèza o nezescitè comprovada (mancianza de post) zènzà cosc' por l'ènt che revochèia.

Art. 13

Tassa per il posteggio di vendita

La tassa di occupazione del posteggio deve essere effettuata da tutti coloro che non versano già il contributo alla locale Associazione Turistica.

La quota di partecipazione viene stabilita in un forfait di € 50,00 e comprende la partecipazione a tutti i mercati nel arco di una stagione turistica.

La mancata partecipazione al mercato da parte di un commerciante non dà diritto al rimborso della tariffa.

La revoca del posteggio da parte dell'amministrazione comunale non dà diritto al rimborso della tariffa.

Art. 14

Smaltimento rifiuti

Ogni partecipante deve provvedere da sé allo smaltimento dei rifiuti.

Art. 15

Allegati e planimetrie

Non sono allegati planimetrie del mercato visto che queste possono variare di volta in volta.

Art. 16

Circolazione

Le misure necessarie vengono adottate con ordinanza del sindaco in base all'art. 7 del Decreto legislativo del 30.04.1992 n. 285.

Visto che per mancanza di posto, con l'impossibilità di posteggiare il veicolo nei pressi del posteggio, verrà rilasciata un'autorizzazione per ogni posteggio, per parcheggiare nel parcheggio a pagamento.

Art. 17

Sorveglianza

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento.

Le competenze di controllo del mercato attribuite dal presente regolamento sono esercitate dalla Polizia Municipale.

Art. 18

Prescrizioni igienico-sanitarie

I titolari di posteggio devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi e ordinamenti locali riguardanti l'igiene e sanità, con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitaria, l'autenticità di alimenti e bevande nonché i provvedimenti contro la propagazione di malattie infettive.

Il congegno per cuocere deve essere

Art. 13

Standplatzgebühren

Die Standplatzgebühr muss seitens all jenen erfolgen, die nicht bereits den Beitrag am lokalen Tourismusverband überweisen.

Die Teilnahmegebühr wird auf einer Pauschale von € 50,00 festgelegt und beinhaltet die Teilnahme an alle Märkte im Laufe einer Tourismussaison.

Die Nichtteilnahme am Markt seitens der Wanderhändler, berechtigt nicht zur Rückvergütung der Gebühr.

Der Widerruf des Standplatzes von Seiten der Gemeindeverwaltung berechtigt nicht zur Rückvergütung der Gebühr.

Art. 14

Müllentsorgung

Jeder Teilnehmer muss selber für die Müllentsorgung aufkommen.

Art. 15

Anlagen und Lagepläne

Es werden keine Lagepläne beigelegt da diese von Mal zu Mal sich ändern können.

Art. 16

Verkehr

Die nötigen Maßnahmen werden mit Verordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 des Legislativdekretes vom 30.04.1992 Nr. 285 getroffen.

Da wegen Platzmangel die Unmöglichkeit besteht, das Fahrzeug in unmittelbarer Nähe des Standplatzes abzustellen, wird für jeden Stand eine Parkplatzgenehmigung, für das Parken in den gebührenpflichtigen Parkplätzen, ausgestellt.

Art. 17

Überwachung

Die Funktionäre und Agenten der Polizei sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Die der Marktaufsicht gemäß gegenwärtiger Verordnung übertragener Befugnisse, werden von der Gemeindepolizei ausgeübt.

Art. 18

Hygiene- und Sanitätsvorschriften

Die Standplatzinhaber müssen alle Bestimmungen beachten, die in den Gesetzen und den örtlichen Verordnungen bezüglich Hygiene und Gesundheit enthalten sind, in Bezug auf die sanitäre Überwachung, die Echtheit der Lebensmittel und Getränke, sowie die Maßnahmen gegen die Ausbreitung der Infektionskrankheiten.

Die Vorrichtung zum Kochen muss

Art. 13

Tarifa por le post da vëne

La cuta por l'post mëss gni paiada da duc chi che ne paia nia bele l contribut all'Associazion Turistica locala.

La tassa de occupaziun vëgn calcolada te na pausciala de € 50,00 y contëgn la partezipaziun a duc' i marcià tratan na sajun turistica.

La manciada partezipaziun al marcé da përt de n commerciant ne da nia le dërt ala retüda dla tarifa.

La revocaziun dl post da pert dl Amministraziun de Comun ne da nia le dërt ala retüda dla tarifa.

Art. 14

Asport dl refodam

Vigni partezipant mëss en stess fistidié por l'asport dl refodam.

Art. 15

Injuntas y planimetries

Les planimetries ne vëgn nia injuntades deache chëstes po mudé de iade ën iade.

Art. 16

Trafich

I provedimëné nezesciars vëgn tue' cun ordenanza dl ombolt sciöche da art. 7 dl decret legislatif dl 30.04.1992 n. 285.

Deache por strentöra ne vara nia da lascè l'auto dlungia l post de venöda, vëgnel relasciè n'autorisaziun por vigni post, da parchè tles plazas a paiamënt.

Art. 17

Suraverda

I funzionars y i agënc dla polizia de comun é inciariá dl esecuziun de chësc regolamënt.

Les funziuns de control dl marcé attribuides dal presënt regolamënt, vëgn eserzitades dala polizia de comun.

Art. 18

Prescriziuns igieniches-sanitaires

I possessurs di posc mëss osservè dotes les desposiziuns cuntëgnüdes tles leges y regolamëné locâi, revardëné l'igiene e la sanité, cun riferimënt a düt ci che reverda i controis sanitars, l'autentizité di alimëné y boandes sciöche ince les precauziuns cuntra la propagaziun dles maraties infëtives.

L furn por cujiné, mëss tres avëi en

dotato di un camino. Questo deve garantire l'uscita dei residui di combustione ad almeno 2 metri di altezza dal suolo.

immer mit einem Kamin ausgestattet sein. Dieser muss den Abzug der Verbrennungsreste in mindestens 2 Metern Höhe vom Boden garantieren.

ciamin. Chësc mëss garanti da lascie fora l'aria de descíaria ad almanco 2 m d'altëza.

Art. 19 **Divieti**

È proibito vendere merce diversa, da quella per la quale la concessione è stata emessa.

È proibito vendere merce all'interno dell'area del mercato senza l'assegnazione di un posteggio.

È proibito esporre la merce al di fuori dell'area di posteggio assegnato o vendere merce senza l'assegnazione di un posteggio.

È proibito il cambio reciproco dei posteggi assegnati tra i commercianti.

Art. 20 **Sanzioni amministrative**

Salvo l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, previsti dalle leggi e regolamenti in materia di commercio ambulante su aree pubbliche, l'inosservanza del presente regolamento viene punito come segue:

- a) La violazione ripetuta due volte del presente regolamento durante una stagione turistica, anche di articoli diversi, comporta la perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza maturati fino allora.
- b) Il mancato pagamento della tassa per il posteggio comporta perdita automatica del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita dei punti di presenza maturati fino allora.
- c) L'assegnazione del posteggio obbliga l'esposizione al fine di vendita.
- d) La concessione di posteggio decade alla seconda assenza ingiustificata nel periodo stagionale. Il partecipante al mercato perde inoltre tutti i punti di presenza maturati fino allora.
- f) Per tutte le violazioni al presente regolamento e applicata una sanzione amministrativa di 200,00 €, fatti salvi il regolamento provinciale sul commercio, le disposizioni igieniche, le disposizioni in materia di protezione degli animali.

Art. 21 **Integrazione**

Il presente regolamento va ad integrare l'attuale regolamento per il commercio

Art. 19 **Verbote**

Es ist verboten andere Waren, für jene die Konzession ausgestellt wurde, zu verkaufen.

Es ist verboten innerhalb der Marktzone ohne Zuweisung eines fixen Standplatzes Waren zu verkaufen.

Es ist verboten, Waren außerhalb der zugewiesenen Standplatzfläche zur Schau zu stellen oder ohne Zuweisung eines Standplatzes Waren zu verkaufen. Der gegenseitige Austausch der zugewiesenen Standplätze unter den Händlern ist verboten.

Art. 20 **Verwaltungsstrafen**

Ausgenommen der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, die von den Gesetzen und Verordnungen über den Wanderhandel auf öffentlichen Flächen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung wie folgt geahndet:

- a) Die zweimalige Übertretung der gegenwärtigen Verordnung innerhalb einer Tourismussaison, auch von verschiedenen Artikeln, zieht den Verfall des fixen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte mit sich.
- b) Bei Nichtbezahlung der Standplatzgebühren erfolgt der automatische Verfall des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- c) Die Zuweisung des Standplatzes verpflichtet die Ausstellung zum Verkauf der Ware.
- d) Der Verfall der Standplatzkonzession erfolgt bei zweimaliger unentschuldigter Abwesenheit im Zeitraum einer Saison. Zudem verliert der Marktteilnehmer auch alle bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- f) Für alle Übertretungen gegenwärtiger Verordnung wird eine Verwaltungsstrafe von 200,00 € angewendet, unbeschadet der Verwaltungsstrafen laut Handelsordnung der Provinz, Hygienebestimmungen, Bestimmungen im Bereich Tierschutz.

Art. 21 **Verwaltungsstrafen**

Diese Verordnung ergänzt die bestehende Gemeindeverordnung für

Art. 19 **Proibiziuns**

El è proibì da vëne atra mercianzia, da chëra por cara che la conzessiuon è stada dada fora.

El è proibì da vëne marcíaria al intern dl area dl marcè zënza l'assegnaziun de n post.

Al è proibída la esposiziun de marcíaries fora dl areal dla bancarella assegnada o vëne marcíaries zënza assegnaziun de n post.

El è proibì le barat reciproch tra i di posé assegnà ai marcíadënc.

Art. 20 **Straufunghes amministratives**

Tut fora l'aplicaziun dles strafunghes y providimenc amministratives, che revardëia les leges dl comerz ambulante sön arees publiques, vëgn l'inosservanza de chësc regolamënt strafè sciöche al vëgn dô:

- a) La secunda violaziun cometüda dl presënt regolamënt comunäl tratan na sajun turistica, ince de articui desvalies, comporta la revocaziun dl post fis y la pordüda di punè de presënza madorís cina dailò.
- b) L mancè paiamënt dla cuta por l post comporta l'automatica revocaziun dl post fis y la pordüda di punè de presënza madorís cina dailò.
- c) L'assegnaziun dl post obliëia ala esposiziun por la venüda dla marcíaria.
- d) La decadënza dl post fis vëgn fat por assënza nia iustificada de dui iadi tla perioda dla sajun. I partezipanè al marcè perd ince i punè de presënza madorís cina dailò.
- f) Por dotes les violaziuns dl presënt regolamënt vëgnel aplichè na sanzuiun amministrativa da € 200,00, sënza tigní cunt dles strafunghes amministratives sciöche da regolamënt provincial, normes igieniches, normes por la proteziun di tiers.

Art. 21 **Straufunghes amministratives**

L presënt regolamënt va a integrè l regolamënt actual por l comerz sön

su aree pubbliche.

den Handel auf öffentlichen Flächen.

arees publicches.

Art. 22
Entrata in vigore

Approvato dal consiglio con
deliberazione n. 28 del 16.05.2011.

Il presente regolamento entra in vigore il
19.06.2011.

Art. 22
Inkrafttreten

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 28 vom 16.05.2011.

Die gegenständliche Verordnung tritt
am 19.06.2011 in Kraft.

Art. 22
Validité

Aprovè dal consèi de comun cun
deliberaziun nr. 28 di 16.05.2011.

Chësc regolamënt va in forza ai
19.06.2011.

